

ЯЗЫКОВОЕ ОБРАЗОВАНИЕ В РАМКАХ МЕЖДУНАРОДНЫХ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ ТЕНДЕНЦИЙ

(по материалам международной конференции представительства
издательства «Макмиллан» в Петербурге 28.01.2015)

28 января 2015 года состоялся семинар, организованный представительством издательства «Макмиллан», посвящённый изменениям в области системы, структуры и содержания образования в новых социально-экономических условиях. В семинаре принимала участие Lindsay Warwick, специалист в области академического АЯ, автор учебного курса Skillful.

Согласно Стратегии модернизации образования в России, в настоящее время на всех уровнях системы образования осуществляется ряд реформ для перехода от формально - знаниевой к компетентностной парадигме.

Нарастающий темп современной жизни требует от учащихся овладения самыми разнообразными социальными навыками. Во-первых, учащиеся должны выработать в себе умение противостоять стрессам, высоким психологическим нагрузкам, с которыми им придётся встретиться на рабочем месте. Во-вторых, с повышением мобильности общество будет становиться всё более неоднородным. Поэтому будут ценны такие навыки как толерантность, способность адаптироваться в иной социокультурной среде. В новых условиях образование рассматривается не просто, как система передачи знаний, а формирование ключевых компетенций: социальных, коммуникативных, информационных, общекультурных и учебных.

В чём состоит цель языкового образования в новых условиях?

Интересно отметить, что в десятке основных требований (Top ten employability skills), предъявляемых работодателями к работнику, владение иностранным языком (language skills) уже не на первом, и даже не на втором или третьем месте. Знание иностранного языка –

это не приоритет, а требование, наряду с владением компьютерными технологиями. 70 % вакансий на рынке труда требуют умения работать в команде и умения взаимодействовать с другими людьми. В список основных требований также входят следующие компетенции: 1) Verbal communication; 2) Teamwork; 3) Commercial awareness; 4) Analyzing and investigating; 5) Initiative and self motivation; 6) Drive; 7) Written communication; 8) Planning and organizing; 9) Flexibility; 10) Time management. Знание иностранных языков относится к общим умениям (global skills).

В связи с этим термин *life skills* (социальные или общекультурные компетенции) стал одним из самых обсуждаемых и употребительных в различных сферах человеческой деятельности, в том числе, и в образовании. Несмотря на то, что в образовательной среде существует различная терминология понятия Life skills education, основная концепция неизменна – образование должно способствовать развитию таких ключевых компетенций, как критическое и творческое мышление, веру в себя и свою уникальность, умению взаимодействовать с окружающими людьми при достижении общей цели.

Навыки, способности, приобретенные качества позволяют человеку адаптироваться к жизни вообще и, в том числе, к непосредственному окружению и обществу в целом. Это ключевые навыки, которые можно применить и использовать в любой деятельности (учебной, профессиональной, общественной). “From day one students should see the start of university as the start of their working life.” (Dan Hawes, co-founder of the Graduate Recruitment Bureau).

Работодатели и эксперты в области образования указывают на значительный разрыв между высокими профессиональными качествами своих сотрудников и выпускников вузов и их неумением

успешно взаимодействовать в обществе. Другими словами, сегодня взрослым людям не хватает социальных навыков. Знания, полученные в учебной аудитории, не соответствуют требованиям, которые предъявляет жизнь. Работодатели отмечают у выпускников недостаток таких социальных навыков, как работа в команде, умение вести диалог и общаться с клиентами на профессиональном уровне, стрессоустойчивость, способность работать самостоятельно.

Мы все являемся свидетелями стремительных изменений, происходящих во всех сферах жизни. То, что сегодня является нормой жизни, завтра может исчезнуть. Мы не можем с уверенностью предположить, как изменится наша повседневная и профессиональная жизнь через несколько лет, не говоря уже о десятилетиях. Но мы можем приложить усилия для того, чтобы подготовить учеников к жизни и работе в новых условиях.

Преподавателям английского языка отведена особая роль в плане формирования социальных навыков. Не секрет, что довольно часто мы, преподаватели, даём учащимся «знания ради знания»: объясняем сложную грамматику, требуем заучивания бесконечного количества слов, готовим к успешной сдаче курсовых и квалификационных экзаменов. А как выпускник ВУЗа может применить полученные знания в реальной жизни? Представляется необходимым переориентировать обучение английскому языку и внедрить так называемое «смешанное изучение», что позволит, с одной стороны, освоить языковые умения и навыки, а с другой стороны, развивать общекультурные (социальные) компетенции, которые помогут человеку справляться с трудностями в учёбе, осознать своё место в современном обществе, успешно решать задачи на рабочем месте.

Изучая иностранный язык, мы скоро убеждаемся, что действительность в разных языках представлена по-разному. Каждое

новое иностранное слово заставляет задуматься, что кроется за ним и за соответствующим русским словом, заставляет вдуматься в самое существо человеческой мысли. Это имеет место на более продвинутых этапах обучения, когда в достаточной мере сформированы языковые компетенции. Л.В. Щерба назвал это преодолением родного языка, выходом из его магического круга.

В связи с этим хотелось бы коснуться вопроса работы со словарями. Проблема состоит в том, что переводные словари дают лишь возможные переводы слов в разных контекстах. От этих переводов обучающиеся получают «самые фантастические понятия о значении иностранных слов» (Щерба Л.В.). Не учитывается тот факт, что слова разных языков не являются точными эквивалентами выражаемых ими понятий, не принимаются во внимание явления полисемии, омонимии, как в родном, так и в изучаемом языке. Вот некоторые «курьёзные» случаи неправильного пользования переводным словарём. Предложение «Она начала уборку» было переведено “*She began harvesting*”; «У неё изящные кисти» → “*She has delicate brushes*”; «Они провели на юге 2 недели» → “*They conducted two weeks in the South*”.

Возможность пользоваться on-line словарями и переводчиками не решила данную проблему, а усугубила её. В качестве примера приведём следующее предложение, составленное учеником по теме “Character and Appearance” таким способом: “*My mother is a kind woman in the shower*”. Очевидно, для on-line переводчика неправильно была задана исходная фраза без указания ударения в слове: *в душе* - *в душе*.

Поэтому важным направлением в обучении языку является знакомство учащихся с видами словарей, развитие умения работать со словарной статьёй, а на определённом этапе - переход к

однойязычным толковым словарям. Macmillan English Dictionary for Advanced Learners является обязательным для студентов факультета иностранных языков нашего ВУЗа. Презентации словаря, традиционно проводимые методистами компании для первокурсников, несомненно, способствуют развитию у студентов культуры пользования словарями.

Сочетание традиционных форм обучения с новыми образовательными технологиями помогают сделать процесс обучения личностно-ориентированным, позволяет повысить качество языкового образования в целом. У выпускников вузов, у людей, обучающихся на курсах профессиональной переподготовки и повышения квалификации, наряду со стремлением к личностному росту появляется всё большая потребность в социальных навыках. Инициативность, профессиональная этика, объективность, умение продуктивно взаимодействовать и сотрудничать с окружающими, умение аргументировать, достигать компромисс являются неотъемлемой частью успешной коммуникации, в том числе и иноязычной. Мы должны осознать важность социальных навыков и сделать процесс по их формированию и развитию неотъемлемой частью учебного процесса. И эта часть не должна быть второстепенной. И когда наши ученики смогут применить социальные навыки на английском языке, они поймут, что и само знание английского языка является важным социальным навыком.

В XXI веке язык из препятствующего фактора должен превратиться в фактор способствующий. Языковое образование сегодня – это регулируемое вовлечение общества в глобальные международные процессы. Язык превращает человека в развитую личность, расширяет его экономическую, социальную свободу и мобильность.

Современный уровень развития общества ставит перед преподавателями новые задачи. Еще несколько лет назад мы были уверены в том, что отличное знание лексики и грамматики, умение читать, переводить тексты и понимать иноязычную речь на слух, являются ключевыми факторами, определяющими уровень владения языком. Сегодня мы понимаем, что для того, чтобы быть успешным в современном мире недостаточно иметь только хорошую языковую подготовку, необходимо уметь мыслить критически, принимать решения, уметь работать в команде, уметь излагать свои мысли в письменной и устной форме, иметь активную позицию, уметь жить и работать в поликультурном обществе.

Мы должны вооружить современное поколение теми навыками и умениями, которые помогут им быстро адаптироваться к новой ситуации, быстро реагировать на изменения, происходящие в любой сфере их жизни в карьере, учебе или общественной жизни. Издательство «Макмиллан» помогает и преподавателям, и студентам соответствовать новым требованиям, предъявляемым нам обществом в 21 веке.

Источники

1. www.macmillan.ru
2. www.macmillanenglish.com/life-skills
3. www.theguardian.com

Е.А. Бородавкина, старший преподаватель кафедры английской филологии ЛГУ
имени А.С. Пушкина, г. Санкт-Петербург

О.Е. Ефимова, представитель издательства «Макмиллан»